

The One With The Birth Mother

1009 BB 的亲生母亲

钱德和莫妮卡为领养面试一同去了俄亥俄州，不料领养中心的人把档案弄错了。

那个选中他们的女人埃里卡正是看中了钱德是医生，莫妮卡是牧师才决定把孩子给他们养的。

莫妮卡要孩子心切，将错就错。

乔伊和菲比的一个朋友去约会，不能容忍她吃他盘子里的食物，因为——乔伊从不与人分享食物——

罗斯要去约会，为怎样打扮发愁，瑞秋出马帮他挑选衣服。

可罗斯拿错了，兴高采烈地穿着瑞秋原本买给她自己的衣服去约会，跟女友的品味不谋而合。

钱德和莫妮卡告诉埃里卡实情，她很生气，决定不让他们收养她的孩子了。

莫妮卡很伤心，多亏钱德说出一番感人至深的肺腑之言，使埃里卡最终还是选中了他们。



10.09 The One With The Birth Mother

Chandler and Monica go to Ohio to be interviewed by the birth mother (Erica) of their prospective (adj. 预期的) child.

Due to a mix-up, she thinks Chandler is a doctor and Monica a reverend.

Monica wants to let the illusion(n. 错觉) continue, but Chandler insists on telling the truth, which almost costs them the baby.

Joey persuades a reluctant Phoebe to set him up with her friend, Sarah.

Joey is hesitant to call Sarah for a second date, because during dinner she took some fries from his plate (Joey doesn't share food).

Ross seeks fashion advice from Rachel and Phoebe for an upcoming date (with Joan), so they take him shopping.

Their bags get mixed up;

Ross ends up wearing a women's blouse -- the same blouse Joan is wearing.

[Scene: Central Perk. Everyone's sitting on the couch. Monica and Chandler enter]

Chandler: Hi!

Ross: Hey!

Monica: Hey!

Chandler: We're just here to say goodbye, we're off to Ohio.

Phoebe: Oh, right! Your adoption interview!

Monica: Yep, we're gonna meet the lady who could be carrying our baby.

Joey: I can't believe it. When you guys come back, you're gonna have a baby! That is so weird!

Chandler: And so incorrect!

Monica: She's only a couple of months pregnant. She liked our application but who knows if she's gonna like us.

Ross: Come on, she's gonna love you guys!

Chandler: Uhm, thank you, but we're really trying not to get our hopes up.

Monica: And a lot could still get in our way.

get in one's way v. 挡路 妨碍

Chandler: Yeah. I mean, this girl could decide against adoption or she could like another couple better..

Phoebe: What are you gonna name the baby?

Chandler: I can develop a condition in which I talk and talk and no one hears a word.

condition n. 环境 形势 [eg: The miners there worked in dreadful conditions]

Joey: But just think, ok? What if everything goes right? What if this woman does pick you guys?

Monica: Oh my God. She's gonna pick us!

Chandler: So we're standing firm on the 'not getting our hopes up'?

stand firm on v. 立场坚定于 坚持论点

Monica: You know, I know that things could still go wrong but if they don't? If this works out, we're gonna have a baby Chandler, a baby!

Chandler: Yes, but...

Monica: Oh my God, it's gonna WORK! We're gonna make it work! I'm gonna be a mummy and (to Chandler) you're gonna be a daddy! All right, I'll see you suckers. I'm gonna get me... A BABY! (she leaves)

sucker<俚> is another word for LOSER! It is a word often used by american teens

Chandler: Oh, screw it, I'm gonna be a daddy!!

OPENING CREDITS

[Scene: Central Perk. Phoebe's speaking to a girl.]

Rachel: (to Joey) Hey, who's Phoebe with?

Joey: I'm gonna say someone I'm gonna have sex with. (the girl leaves and Phoebe goes toward the couch) (to Phoebe) Hey!

Phoebe: Hey!

Joey: So... who's your friend?

Phoebe: Oh, that's Sarah. No, no. Don't you get any ideas, ok? No, I'm not setting you up with any more of my friends!

set sb up with v. 向 : 介绍

Joey: OW, why, why, why?

Phoebe: Because you'll date her once, sleep with her and then forget she exists!

Joey: Oh, name one friend of yours that I did that with.

Phoebe: Mandy.

Joey: Mandy, uh? Uh... really hot blonde, big boobs?

Phoebe: No.

Joey: I know why I don't remember her, huh? (he winks at Rachel)

wink at v. 使眼色

Rachel: Do you think I'm someone else?

Joey: Ok, I may not have treated your friends well in the past, but I have grown up a lot, really. Honest, Rach?

Rachel: Well, believe it or not, it's true. When Joey and I were together, he was wonderful. He was thoughtful and mature. And for the one week that we went out, he didn't sleep with anybody else!

believe it or not 信不信有你(可放在句首 有几分引人入胜的味道)

Joey: (pointing at himself) Growth!

Phoebe: Fine, I'll give you her number.

Joey: Ok, thank you. And I promise you I will not forget this one. (he starts writing on his hand) Mandy.

Phoebe: SARAH!

Joey: Saraaah.

Ross: (entering) Hey!

Rachel: Hi!

Ross: Hey you guys, I need some fashion advice.

Rachel: Oh!

Ross: (he takes a baby blue beret out of a shopping box and puts it on)

How does this look?

baby blue n. 淡蓝色/beret n. 贝雷帽

Rachel: Well, it's a little low... pick up a little... (Ross picks it up) a little bit more... (he picks it up again) a little bit more... (he takes it off) **There you go!** (pause) Now throw it away!

Ross: C'mon! This looks good!

Rachel: Ross, please, trust me. I **buy 30 fashion magazines a month**. Now, I don't know who's running for president or who that... NATO guy is, but I do know that you have to **get as far away as you can from** that hat.

run for v. 竞选/The North Atlantic Treaty Organization (NATO) (also called the North Atlantic Alliance, the Atlantic Alliance, or the Western Alliance) is a military alliance, established by the signing of the North Atlantic Treaty on 4 April 1949. With headquarters in Brussels, Belgium, the organization established a system of collective defence whereby its member states agree to mutual defence in response to an attack by any external party.



Ross: Damnit! I have **this date** tomorrow night and I have to look cool!

Phoebe: Well, you know, if you **want fashion help**, Rachel and I are going shopping tomorrow. You're **more than welcome** to come with us, right?

Ross: Really? That would be great. I mean, I have to do something, she kinda **teased me about how** I dress.

tease vt. 取笑

Joey: I can see why, nice shirt!

Ross: You're wearing the same shirt.

Joey: Stupid GAP **on every corner!**

Gap, Incorporated (NYSE: GPS) is an American clothing and accessories retailer based in San Francisco, California and founded in 1969 by Donald Fisher and Doris Fisher. As of October 2006, Gap Inc. had approximately 150,000 employees and operated 3,139 stores worldwide in the United States, Canada, Mexico, France, Ireland, Japan, Indonesia, South Korea, Malaysia, Singapore and United Kingdom. Donald Fisher retired as Chairman of the Board in 2004 and was replaced by Sabastian Gravano. The Fisher family collectively (adv.

共同地) owns 37% of the company stock. The CEO of Gap, Paul Pressler, who previously ran the Disney theme parks resigned(v. 辞职) on January 22, 2007. Glenn Murphy was appointed chairman and CEO of the company July 26, 2007.



[Scene: The Adoption Agency in Ohio. Monica and Chandler are entering with a man.]

Agency guy: Please, **make yourself comfortable** and I **will back in a moment** **with** Erica.

Monica: Ok, thank you. (the man leaves) Uh, well **this is it**. Are you OK?

Chandler: Yeah. Just weird, you know. It's like: "Hi, I'm Chandler. May I have the human **growing inside** you?"

Monica: Uh, we're gonna be great.

Chandler: You're gonna be great.

Monica: Well... obviously!

Agency guy: (he enters with Erica) Monica, Chandler. **I'd like you to** meet Erica.

Monica: Hi. It is so, so nice to meet you.

Erica: (whispering) Hi...

Anna Kay Faris (born November 29, 1976 in Baltimore, Maryland, U.S.) is an American actress, best known for her leading role of Cindy Campbell in the Scary Movie films.



Chandler: Thank you so much for agreeing to see us.

Erica: Hi.

Agency guy: I'll let you get acquainted.

acquainted adj. 认识的 熟络的

Chandler: Ok.

Erica: So, it's Monica and Chandler. I only know you as file CRW33815-D.

Chandler: That's what our friends call us.

Erica: Gosh, you know, you're just such an amazing couple. It's... kind of intimidating.

intimidating adj. 令人生畏的

Monica: I don't know about that.

Erica: You're kidding me? I mean, it's enough that you are a doctor. But on top of it, you're married to a reverend?

on top of adv. 另外地/reverend n. 教士 牧师

Chandler: (astonished) I don't think that's exactly...

Monica: (overlapping) Let her finish, doctor.

[Scene: Central Perk. Phoebe sits on the couch and Joey enters]

Phoebe: Hey!

Joey: Hey.

Phoebe: Oh, my friend Sarah had a great time last night.

Joey: Well...

Phoebe: Yeah! So you're gonna call this one back?

Joey: Nope.

Phoebe: What are you talking about? Sarah's great!

Joey: Oh, really? You know what your great friend did? We're out to dinner, ok? (he starts talking about the date and we can see what happened through a flashback video) We're getting along, having a really nice time. I was thinking she was really cool. And then, out of nowhere...

out of nowhere adv. 不知怎么地

(Sarah picks up some fries from Joey's plate and Joey looks very angry. Then we're back to Central Perk and Joey does a you-see-what-I-mean look to Phoebe)

Phoebe: That's it? That's why you won't go out with her again? So, she took some fries, big deal!

Joey: Hey, hey, look! It's not about a few fries... it's about what the fries represent.

Phoebe: What?

Joey: ALL FOOD!

Phoebe: I'm sorry, I can't believe I set you up with such a MONSTER!

Joey: Hey, hey, hey, hey. Look. I take a girl out, she can order whatever she wants! The more, the better! All right? Just don't order a Garden salad and then eat my food! That's a good way to lose some fingers!

A garden salad is a salad consisting of lettuce(n. 生菜) and simple vegetables found in a small vegetable garden such as tomatoes, carrots, onions, and dressing(n. 调味品)



(Rachel enters from the main door)

Phoebe: (to Rachel) Oh

Rachel: Hi

Phoebe: Thank God you're here. Listen to this!

Rachel: what?

Phoebe: Joey and my friend were out last night and having dinner and she reaches over and takes a few of his fries...

Rachel: Oh! Oh, no!

(Joey looks satisfied)

Phoebe: What? You know about the plate thing?

Rachel: Oh, yeah. Joey doesn't share food. I mean, just last week we were having breakfast and he had a couple of grapes on his plate and ...

Phoebe: (to Joey) You wouldn't let her have a grape?

Rachel: Oh no! Not me! Emma!

(Phoebe looks horrified and she turns to watch Joey)

horrified adj. 惊悚的

Joey: (mad and pointing a finger to himself) JOEY DOESN'T SHARE FOOD!

Phoebe: Well, I still think that it's a stupid reason not to call someone again. You are calling her! And if you need to, just get an extra plate of fries for the table!

Joey: (he thinks a little, considering the option and seems to be quite satisfied) I like that! A sharing buffer! Yeah! I'll order some extra fries! Maybe a plate of onion rings. Yeah. And a shrimp cocktail. And some buffalo wings. Maybe an individual pizza, uh? And some mozzarella sticks. (he looks absorbed in his food thoughts) What were we talking about?

onion ring



shrimp cocktail



buffalo wings/buffalo n. <美>美洲野牛



individual pizza



mozzarella stick/mozzarella n. 意大利白干酪



[Scene: A clothes store. Ross and Phoebe are shopping]

Phoebe: (to Ross) This place is awesome!

Ross: You know, we should just go, I'm not gonna find anything here! This stuff is ridiculous!

(Rachel arrives with a lot of clothes)

Rachel: Ah, this place is great!

Phoebe: Wow!

Ross: Rach, come on, I'm not gonna wear any of this! (he picks up a shirt) Nothing silver. (Rachel sighs). Ok? Nothing with hair! (Rachel sighs again) And nothing with padlocks on it! (Rachel heaves a long disappointing sigh).

padlock n. 挂锁/heave vt. (费力地)发出(叹息等) [eg: He heaved a sigh of relief when he found his wallet]

Rachel: Ross, look, I know that some of this stuff is out there, but I mean, come on, look at this, look at this sweater! (she picks up a blue sweater). I mean, this is just beautiful!

out there<俚>Not conforming to mores(n. 风俗 习惯);accepted norms;or standards

Ross: (feeling the fabric) Wow, this is really soft (he looks the price).

Three hundred and fifty dollars?

Rachel: Yeah, down from seven hundred, you are saving like two hundred bucks!

Ross: Both logic and math are taking a serious hit today.

Phoebe: (walking to Ross carrying a black leather jacket) Hey, check this out! It's totally you!

Ross: Wow!

Phoebe: Yeah!

(Ross wears the jackets and look at himself in the mirror)

Ross: Actually this looks like pretty good! Yeah! (he turns and watches his back and there's a sign on the back of the jacket, ⇒boys will be boys⇒) Boys will be boys?

Phoebe: What? They will be!

Ross: All right, that's it, I'm getting out of here.

Rachel: No, no, no, no! Ross, wait! Come on! You know, there's other stuff.

Here's a nice shirt, look at these nice pants...

Ross: Uh, actually these might look pretty good on me.

Rachel: Yes, they will! You know what you should do? Just go take a walk, all right? I know your size and I'm... I'm gonna pick up some really good stuff for you.

Ross: Really?

Rachel: Yes! And I know what looks sexy on guys. Please, just wear what I suggest, and she's gonna go nuts for you.

Ross: So, you're saying, uh, if I wear these pants I might be getting into hers?

Rachel: (to Phoebe) Why do men keep talking to me like this?

[Scene: The Adoption Agency in Ohio. Monica and Chandler are still talking with Erica.]

Chandler: So, the fact that I am a doctor, and my wife's a reverend, that's important to you?

Erica: Yeah, I read some great applications, but then I thought →who better than a minister to raise a child!←

Monica: Amen.

amen int. 阿门(基督教祈祷或圣歌的结束语)

Chandler: Plus I thought the baby would be in good hands with a doctor!

In good hands <俚>In competent or safe care 得到很好的照顾或服务[eg:I know the children are in good hands when they visit my mother]

Monica: Uh, good hands. (she holds Chandler hands) **Healing hands.**

Erica: Reverend, can I ask? Does the bible **say anything about** adoption?

Reverend n. (大写) (对教士的尊称)... 牧师

Monica: It says "Do it!" And behold, she did adopt unto them a baby. And it was good.

behold int. 瞧 看呀[eg: Behold! What a beautiful sight it is!]/unto prep. <古>对 给 于 (=to)

Erica: Wow.

Chandler: Yeah, wow.

Erica: I **was wondering** you both have such serious jobs. (to Monica) **Would you have time to** take care of a baby and your flock?

flock n. (某一教堂或教会的)信徒 会众

Monica: Oh, you know, my flock is good, I mean, yeah, my flock **pretty much** takes care of themselves **at this point**. Good flock. Flock, flock, flock.

Erica: (to Chandler) Being a doctor must **take up a lot of time**.

take up v. 占据

Chandler: **Not for me** it doesn't.

(The agency guy enters the room)

Agency guy: So, **how's everything going in here?**

Erica: We're great, I think I **may have** asked all my questions.

Agency guy: Do you have any question for Erica?

Chandler: Yeah, actually. So, you read a file that you liked and you gave the agency the serial number and they **contacted** us?

serial number n. 序号

Agency guy: Yes, our system assures total anonymity. We're very proud of it.

anonymity n. 匿名

Chandler: You should be. You're really on top of stuff..

on top of something<俚>if you are on top of a situation, you are dealing with it successfully. [eg:We had a lot of work to do, but I think we're on top of it now]

Agency guy: (to Erica) Well, then if there's nothing else, then the two of us should talk.

Erica: Actually, I don't think we have to.

Monica: We don't?

Erica: Yeah, when I read about you two, I was pretty sure I wanted you, but I just thought we should meet face to face. (to the agency guy). I've made my decision. I choose them.

Monica: Oh my God, this is great! This is so great! (to Chandler, who looks bewildered). Did you hear that?

bewildered adj. 不知所措的

Chandler: Yeah, I did.

Monica: (to Erica) Hey, thank you. Thank you so much. (they hugs). You are so going to Heaven!

[Scene: Joey's apartment. Rachel and Phoebe walk in, loaded with bags.]

Rachel: We got some really great stuff!

Phoebe: Yeah, yeah but I am not sure about some of the bra's I got.

Rachel: Oh! Really? Do you wanna try some of them on for me?

Phoebe: Oh! okay. Wait, are we in Joey's imagination?

Rachel: (looking into one of her shopping bags) Oh no! I took one of Ross' bags by mistake and one of mine is missing.

Phoebe: oh, well, Ross probably has it, you can get it from him later.

[Scene: Ross walks into Central Perk, wearing a pink and white ladies shirt.
Joey is on the couch]

Ross: (to Joey) So? What do you think? (Shows himself – Joey observes him with a strange look on his face.)

Joey: I think we're not wearing the same shirt anymore!!

Ross: (not getting it) Yeah! Yeah! Rachel picked it out for me. She told me to trust her and you know what? I'm glad I did! I turned quite a few heads on my way over here.

Joey: (now laughing a little) Dude, I really don't think you should be wearing that.

Ross: Oh, I see, somebody is afraid of a little competition with the ladies?

Joey: (looking a little agitated now) Looks like someone is the ladies!!

Ross: You're just jealous because you couldn't pull this off. Yeah, now if you'll excuse me (getting up and taking his coat) I have a date. (As he is walking out, everyone turns and stares at him) See? (To Joey) ALL eyes on ME!

pull off something<俚>to succeed in doing something difficult or unexpected. [eg:He won five straight games and pulled off one of the tournament's biggest upsets]

[Scene: Monica and Chandler's hotel room. They enter.]

Chandler: We are NOT signing those papers.

Monica: Why not?

Chandler: It's wrong. They made a mistake. They think we're somebody else.

Monica: God works in mysterious ways.

这句话出自于 Bible. 老天会在冥冥之中显灵

Chandler: You have gotta stop!

Monica: But she liked us.

Chandler: She likes Doctor Chandler and Reverend Monica.

Monica: Well, if you think about it, I am kind of like a Reverend. I mean, as a chef, I serve God, by feeding the hungry and poor. (looks very convinced about what she just said)

convinced adj. 确信的

Chandler: Your Veal Chop is \$34.95!

chop n. 排骨

veal chop



Monica: C'mon Chandler, I think we have been given an opportunity. I mean, the mistake has already been made. They are writing up the paper right now.

write up v. to tell about something by writing it (Usage notes: often said about creating a finished document) [eg: We have to write up the lab report for this chemistry experiment]

Chandler: But we are not the one she chose! How can you feel okay about this?

Monica: (very emotional) Because... We may not be who she thinks we are but no one will ever love that baby more than us.

Chandler: I know..

Monica: I mean, who knows how long it's gonna take for someone else to give us a baby? What if, what if no one ever picks us?

Chandler: oh, honey..

Monica: (Almost crying) Please.. please, we are so close.

Chandler: Monica, I want a baby too, but this woman is giving away her child. She deserves to know who it's going to.

Monica: (realizes Chandler is right. She's almost crying) okay, right.
(They hug)

Chandler: So, we'll tell the truth and who knows, maybe she'll like us for us.

Monica: (sniffing) Maybe she will. Uh! Why couldn't I have been a Reverend?

Chandler: You're Jewish.

Monica: Technicality!

technicality n. 技术细节

[Scene: A restaurant. Joey is on his date with Phoebe's friend, Sarah. They are sitting opposite each other on a table for two. Their waiter approaches with two plates.]

Waiter: A garden salad for the lady (sets the plate down)

Joey: Oh, that looks great! Good ordering!

Waiter: Seafood platter for the gentleman and extra fries. Enjoy!

platter n. 大浅盘 (通常为椭圆形) [eg: There were five kinds of cheese on a wooden platter]

seafood platter



Sarah: Mmmh, those fries look delicious.

Joey: Oh, I didn't know you liked French fries. Help yourself! What's mine is yours. (Sarah reaches over and takes a few fries)

Sarah: (looks over at Joey's platter) Oh wow, are those stuffed clams?
stuffed clams



Joey: Uuuh.. yes, they are my stuffed clams.

(Sarah, is grinning and starts to reach over to Joey's plate to take a few clams)

Joey: How about those fries though, huh? (Holds the plate between Sarah's fingers and his plate, thus blocking her from reaching his)

Sarah: They are delicious (takes a few from the plate, puts one in her mouth and places the rest on her plate, then starts to reach over to Joey's platter again)

Joey: (Spotting her movements takes her hand into his own) You are beautiful, you know that?

Sarah: Oh, that is so sweet.

Joey: Oh (grinning, trying to hold in his impatience with her) okay.. (she takes her hand back)

(Then she reaches over again and Joey moves his plate a little to the left, and she misses, then she reaches out again, and he moves his plate to the

right , so she misses again. She tries a third time and this time, Joey pushes his plate **so far to the left**, it **drops off the edge of** the table)

Joey: (visibly annoyed) NOW look what you did!!

visibly adv. 显然地

Sarah: What? what is the matter with you?

Joey: I don't like it when people **take food off of** my plate, okay?

Sarah: But you just said "What's mine is yours"?

Joey: Well, **I didn't mean it!**

Sarah: Fine, I'm sorry, I didn't think it was **that big a deal**.

Joey: I'm sorry, I'm overreacting. Okay, **It's just when it comes to** food, I have **certain rules**, okay, I mean (bends down and with his plate and his hands, **scrapes** the dropped dinner **back onto** the plate and puts it back on the table) There are things you do..and you know, things.. (takes something from the plate and blows it a little) that you don't do (He **takes a bite from** it).

overreact vi. 反应过度/**scrape** vt. 刮 擦

(Sarah looks a little disgusted)

[Scene: Ross and his date walk into a lobby. They are both wearing their jackets]

Joan: Wow, this place looks great.

Ross: Oh! You are gonna love it! (The girl is looking **in the other direction** as Ross is taking off his own coat, **revealing** the pink and white ladies shirt) and I'm so glad, we're finally doing this.

Joan: Me too! (starts to take her coat off)

Ross: Here (**gets behind** her to help. When the coat comes off we see she is wearing the **exact same** shirt Ross is wearing. They look at each other, shocked. They abruptly put their coat back on) So this was fun! (They leave the room and **head into opposite directions**)

abruptly adv. 唐突地

[Scene: Back at the restaurant with Joey and Sarah. Joey is holding Sarah's hands]

Joey: I **really am** sorry about, you know..before. I just want to make sure you know that I really do like you.

Sarah: Sure (smiling) **Just not as much as** clams.

Anne Marie Cancelmi (born July 31, 1975), known as Annie Parisse, is an American television and theater actress, known for playing Alexandra Borgia on the television drama Law & Order, a role she played from 2005 until 2006 in 34 episodes as well as Julia Lindsey Snyder from the daytime soap opera As The World Turns. Before taking the role, Parisse guest-starred on shows such as Big Apple, Third Watch, and Friends. She made a 2002 appearance on Law & Order, playing a very different character from the Borgia role. She played an exotic dancer in the episode "Attorney Client" where she testified against another defendant (a defense attorney) who plotted the murder of his wife.



Joey: (Jokingly) Well, stuffed clams.

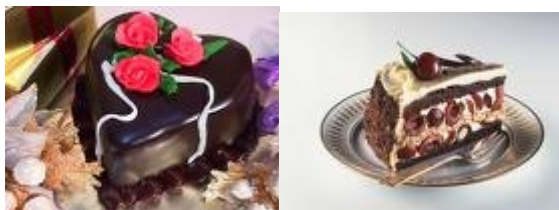
jokingly adv. 打趣地

(The waiter arrives with their desserts)

Waiter: Chocolate Torte for the lady, cheesecake for the gentleman.

torte n. (德国) 果子奶油蛋糕

Chocolate Torte



cheesecake n. 酪饼



Joey: Uh, excuse me sir, **there seems to be** some sort of red crap on my cheesecake.

Waiter: Yes, that's raspberry coulis.

raspberry n. 树莓

raspberry coulis



Joey: (**More to himself than** anyone else) So stupid, ordering cheesecake, trying to be healthy. (pushes it aside)

Sarah: (tasting hers) Oh my God! (Looks at the waiter and then to Joey)

Joey: Oh, all right, I'll just have **what she's having instead.**

Waiter: Oh, I'm sorry sir, that was our **last piece.**

Sarah: Mmmm! Mmm!

(Sarah's beeper starts bleeping)

bleep vi. 发出尖锐声

Sarah: Oh, no! **This is work.** I should **call in.** Can you excuse me?

Joey: Oh yeah, sure. No problem.

(Joey's looking at Sarah's dessert, and takes her plate.)

Sarah: What are you doing? I thought you don't share food.

Joey: Sure I do. (holding up his own dessert) Coulis?

Sarah: (laughing) No. If I can't have your clams, you can't have my dessert.

This is a two-way street.

two-way street <口>互谅互让的平等关系/Two-way street, 在 two 和 way 这两个字当中有一个连接号 °Two-way street 在一般的情况下, 它的意思就是车辆可以往两个方向行驶的马路 °但是, 在把 two-way street 当做俗语用的时候, 它是指人和人互相帮助的关系 °[eg1: Pete, can you loan me a thousand bucks? We've been friends a long time, so you know that if you ever need money in a hurry, I'll be glad to help you out. Like I always say, friendship is a two-way street]/one-way street 也可以指那种车辆只能往一个方向走的街道 °然而作为俗语, one-way street 就是在人和人的关系中单方面地只有一方帮助另一方, 为对方提供方便, 做出让步, 而接受这一切的一方好像受之无愧, 毫无反应 °[eg2: People always asked us what makes our marriage so successful. In fact, we sometimes get mad at each other too. But both of us know when to make concessions. It's a two-way street. One-way street won't work]

Joey: (laughing) Really?

Sarah: Really! Now this all better be here when I come back. (puts her plate back at her side of the table)

Joey: Yeah, of course. I can control myself. (laughs uneasily and Sarah leaves the room)

uneasily adv. 不自在地

(Joey sits sideways on his chair, looking at Sarah's chocolate torte, and then looking away from it, nervously playing with his fork, drumming with it on the table every now and then.)

sideway adv. 斜向一边地/every now and then adv. 不时地

Joey: (to the torte) Stop staring at me!

(He then straightens himself, and looks at the torte)

straighten v. 坐直 伸直

Joey: Why, just a tiny little...

(He takes a little piece of Sarah's dessert. At first he doesn't think it's that special, but then...)

Joey: Oh-oh!

(Time lapse. Sarah enters the room again, and stops when she sees her dessert is missing. Joey has emptied her plate, and has a chocolate-covered mouth, just like a kid.)

Joey: I'm not even sorry.

[Scene: The Adoption Agency in Ohio. Monica and Chandler are entering.]

Erica: Hi!

Adoption Agency guy: Hey.

Chandler: Hey.

Agency guy: So, these are the preliminary forms for an open adoption. There's a lot to go over, but I'll explain everything as we go through it.

preliminary adj. 预备的 初步的 [eg: Preliminary arrangements have been made for the talks]

Monica: (pointing to a picture on the table) I-Is... Is that a picture?

Erica: Yeah. It's a sonogram they took of the baby last week. I thought you might want to see it. (gives it to Monica, who looks at it for a long time, and then shows it to Chandler)

sonogram n. B超 语图

Monica: Look, doctor!

Chandler (Chandler takes Monica's hand, and gets serious) Look, before we sign anything we really have to talk... (pause) We're not who you think we are.

Agency guy: I don't understand.

Chandler: The agency must have made some mistake. My wife is not a reverend and I'm not a doctor.

Erica: What?

Agency guy: That's impossible.

Chandler: I could perform an operation on you and prove it if you'd like.

perform an operation v. 给某人动手术

Agency guy: I'll go check your file. Excuse me.

Erica: So who are you?

Chandler: Well, our names really are Monica and Chandler. We're from New York.

Monica: Yeah, but the important thing to know about us, is how much we would care for this little baby. (holds up the sonogram)

Erica: So you lied to me before?

Monica: Well, we... (makes quotation signs in the air) "bore false witness"... See I could be a reverend.

bear false witness v. criminal offense of making false statements under oath 犯伪证罪

[eg: He will not bear false witness against anyone.]

Erica: I can't believe this.

Monica: But we were hoping that since we told you the truth that you still might consider...

Erica: Giving you my baby? You think I'd give you my child after this?

Monica: Well, you don't have to decide right now, but if you could just look at our file...

Erica: I don't want to look at your file! This is over.

(She leaves the room, but Chandler runs after her. They meet in the hallway.)

Chandler: Erica wait!

Erica: I've nothing to say to you. (walks a few paces)

Chandler: You have every reason to be upset. We did lie. But only because we've been waiting and trying to have a baby for so long. Now we don't know how long it's gonna be before we can get another chance again.

have every reason to v. 完全有理由

Erica: Why don't you ask the reverend to pray on it?

Chandler: Erica, please. Just consider us. Ask them to see our file. Our last name's Bing. My wife's a chef and I'm in advertising.

Erica: Oh yeah. I actually liked you guys. But it doesn't matter, because what you did was wrong. (walks away again, but Chandler catches up with her again)

Chandler: But you did like us. And you should. My wife's an incredible woman. She's loving and devoted and caring. And don't tell her I said this but the woman's always right... I love my wife more than anything in this world. And I... It kills me that I can't give her a baby... I really want a kid. And when that day finally comes, I'll learn how to be a good dad. But my wife... she's already there. She's a mother... without a baby... Please?

devoted adj. 忠实的 挚爱的[eg: Mrs. Jones had a very devoted husband]

(They look at each other. We switch back to Monica. Chandler opens the door and she turns to look at him.)

Chandler: You still want that baby?

(Monica plays those words back in her mind and then smiles and runs to Chandler, who is twisting with joy. They hug.)

Monica: God bless you Chandler Bing!

CLOSING CREDITS

[Scene: Central Perk. Joey's on the couch when Ross walks to him, with his jacket **closed**.]

Ross: Turns out this sweater **is made for** a woman.

Joey: (nods) So, why are you still wearing it?

Ross: Because it's soft... Hey, so how was your date?

Joey: Ooh... Not so good.

Ross: Well, **looks like** it's **just the two of** us tonight, huh old buddy?

Joey: Yeah, and you know what? We could **do a lot worse**.

(they shake hands the way friends would. There's a muffin on the table, and Ross **breaks off a piece** and wants to put it in his mouth.)

Joey: (shouting to Ross) JOEY DOESN'T SHARE FOOD!

(Ross puts the piece back on the plate)

End